ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — WOENSDAG 12 JUNI 1957 — No. 2850

Club Basi Ruti tin plannan grandi pa watersport

Diadomingo 16 Juni demostracion di Waterski

ORANJESTAD.— Directiva di Club Basi Ruti algun tempo pasa a hanja e Waterconsul di ANWB, senjor C. Heemskerk dispuesto pa tuma riba dje organizacion di watersport na Basi Ruti. En coneccion cu esaki e siguiente camisian pa e departenan di laman a keda farma: president sr. C. Heemskerk, secretario sr. Edwin de Cuba, miembros sres. Dr. C.J. van der Bijl, Ir. Norman Driebeek, Carlos Kelkboom, Nicky Ecury y Morris Neme.

Directiva di Basi Ruti awor a duna e encargo na firma Petrona y Croes pa traha un plan pa shete cas di boto, cu nan tras, cantu di e terraza di e club, un piscina. E casnan pa boto lo worde traha di tal forma cu riba e casnan lo por traha caminda pa e hendenan por bai sinta cu un dak y for di unda nan por tin un bunita bista riba e laman. Tur e plannan aki ya ta den un stadium basta leeuw.

Diadomingo awor nan lo duna na Basi Ruti un grandioso demostracion di waterski, pa cua sin duda ta existi masha interes y entusiasmo pasobra cada bez ta bini mas hende aserka cu ta cuminza practica e deporte aki.

LAGO TA RETIRA SU AYUDA FINANCIERO NA LEC-NEWS

SAN NICOLAS. - Di parti oficial nos a tende cu directiva di Lago a dicidi di stop su ayuda financiero na e organo semanal di Lago Employee Council, LEC-News. Motibo di e decision aki ta cu redaccion di e semanario no a haci caso di e repetida suplica pa stop cu ofensa di personanan den nan articulonan editorial.

11, 12 Y 13 JULI FAIR PA IGLESIA ANGLICANO

SAN NICOLAS. - Segun nos ta informa e fair anual di Iglesia Anglicano na San Nicolas e anja aki lo tuma luga dia 11, 12 y 13 di Juli. Manera costumber esei lo ta riba e terreno rondo di e kerki. E fair lo ta di 5 or di atardi te meimei di anochi habri. E produccion ta destina pa e fondo di e iglesia.

RESULTADO SEGUNDO COMPETITE DI BRIDGE DI „ARUBA ARIBA"

ORANJESTAD. - E resultadonan definitivo di e segundo competitie di bridge di e club „Aruba Ariba" ta awor manera ta sigui:

GRUPO A:

1.	sr y sra Van den Brink	324.26 p.
2.	srta. Schonk y sr Schrage	322.31 p.
2.	sr y sra Zonjee	313.98 p.
4.	sr y sra. Bosman	311.44 p.
5.	sr y sra Groters	301.61 p.
6.	sr sra De Meer	290.90 p.

Sres. Vocks y Van Grinsven, y tambe sr y sra Mansfeld a promove di grupo B na grupo A, pasobra nan tabata e mihor paarnan den grupo B. Lastima cu pa sr y sra Kessel y sr y sra Van Bochoven tabata inevitable di pasa di A pa B.

ANWB a concede Basi Ruti e titulo „Jachthaven"

ORANJESTAD. - E Consul di ANWB riba nos isla, sr J. van der Schoot, en consulta cu e waterconsul di ANWB riba nos isla tambe, sr C. Heemskerk, a concede na Basi Ruti e titulo oficial di Jachthaven.

Manera ta conoci algun anja pasa e mes un titulo aki a worde concede na Aruba Boating Club, pero como ya e club aki no ta hasi uso mas di dje, e consul di ANWB en consulta cu directiva di Aruba Boating Club, a dicidi di duna e titulo ei na Club Basi Ruti. Cu e plannan grandi cu e club aki tin y cu ya ta para den foco di e deporte di laman, ANWB a hanja cu esei un famoso jachthaven.

Door di e nombramiento aki di e bond e centro aki di deporte di laman lo worde recomenda especialmente den e organonan di ANWB y lo e worde menciona tambe den e tanto guianan di viage di ANWB.

ELA PERDE PLAKA

ORANJESTAD. - Dominico Farro a avisa na policia Diáluna atardi cu ela perde su potmonnie di cuero colo bruin cu como cien florin y algun portret aden. Ela perde den cercania di POVA Beach.

Diasabra Aura Lampe a avisa policia cu ela perde 200 florin den of banda di No. 1. Store na Oranjestad. Ta kende por a hanja tur e plakanan ei?

Progreso di Lago ta depende ariba condicionnan stabil

SAN NICOLAS.— De vez en cuando ta bon pa tira un vista ariba e cosnan cu ta forma nos bida diario; algo den estilo di conta nos bendicionnan. Esaki ta yuda re-evalua e hopi cosnan cu hunto ta forma e dia. Kiko nos tin? Di unda nan a bini? Com nos ta tene e cosnan cu nos tin y cu nos mester?

Ariba un maintatypicamente Arubano na 1924 algun homber tabata observa e sitio cu awe ta haaf di San Nicolas. Nan a escoge'le como un sitio di translado pa azeta crudo cu ta bini for di Venezuela. Algun anja despues structuranan di here pa plantanan di refinacion a bira un pard di horizonte di Aruba. E refineria a crece y bira di mas grandi na mundo.

Un di e motibonan pakiko el a crece asina grandi tabata e actitud di e hendenan involvi den su desaroyo. Aruba e tempo, mescos cu awe, mester di un fuente di entrada pa su hendenan y su gobierno. E isla tabata y lo sigui ta sin recursonan natural. Tempo cu e refineria tabata principia, tur hende, sea cu nan tabata traha pa Lago of no, tabata plenamente di acuerdo pa apoya e crecemento di Lago. No laga nada para den caminda di existencia y desaroyo di esun empresa cu por duna Aruba bida economico, tabata e lema ariba e isla. Esaki tabata demonstra un realizacion general cu directo of indirectamente, e oportunidad pa progreso di tur residentenan di e isla tabata depende ariba operacion di Lago.

Y asina Lago a crece. E actitud di e trahador, e hendenan, y gobierno tabata yuda den e progreso. Canto di otro tur tabata traha; tabata un existencia amistoso mas o menos ariba base di „bo tin mester di mi y mi tin mester di bo, y hunto nos por prospera."

Lago a acepta su rol den comunidad Arubano. El a enfrenta su responsabilidadnan, cumpli cu su obligacionnan y cu orguyo e por munstra e resultado. Empleadonan di Lago en general ta goza di sueldo y salarionan mas halto di henter Caribe; empleadonan di Lago ta recibi mas y mehor beneficio den e territorio; empleadonan di Lago door di pago di Lago y compania pa medio di belasting y otro medionan economico a trece un standard di bida inigualable den Caribe; empleadonan di Lago ta traha cu hermentnan moderno den e refineria di mas seguro na mundo. Como un bishita ariba costanan estranhero, Lago a haci su posible tanto fisico como economicamente pa yuda su empleadonan y e comunidad den cual el ta opera.

Pero Lago mester di ayudo. E tin mester di condicionnan stabil pa traha. E tin mester di cumpradornan pa cumpra su producto. Tanto cu condicionnan di trabao bira desfavorable, e flujo di productonan refina por bira inconstante. Anto cumpradornan for di Lago lo busca un otro fuente pa haci nan compras. Clientenan ta stop na e momento cu nan no por haya e producto na e momento cu nan pidi. En otro palabra, hopi firma ta nenga di cumpra for di organizacionnan instabil pa motibo cu asina nan no por confia ariba un fuente constante.

E unico contribucion di Aruba ta pa percura pa e condicionnan cu ta permiti operacionnan constante y na costo competitivo. Y manera Presidente O. Mingus a declara ariba Diá di Prensa, 1955: „Tan tempo cu Antillas Holandes sigui goza di un gobierno stabil y sano; tan tempo cu nos costonan por keda razonable, Lago lo sigui prospera na Aruba."

Condicionnan stabil pa traha — esaki ta e unico contribucion di Aruba. E motibonan original pakiko Lago a establece na Aruba ya a desparce hopi tempo caba. Awor ta un cuestion di stabilidad den trahadornan y gobierno, costonan razonable y un realizacion door di tur cu Lago no por procede su sol; e tin mester di cooperacion y comprendemento di tur.

(Lago Communique)

Sintoma di envenenamiento di muchanan durante picnic

SAN NICOLAS.— Dos dia di Pentecostes atardi A.F. a informa polis banda di tres or y mei cu e tabata picnic cu como cien mucha, mayoria for di Lago Colony, na e cunuco di sr. Beaujon na Bushiribana, pero cu di repente algun di e muchanan a sinti nan malo.

Dr Jansen y autoridadnan policial a bai mes ora na e lugar y a hasi un investigacion. Dr. Jansen a considera cu no tabata imposibel cu tabata trata di un envenanamiento di cuminda y a considera necesario di hiba un gran cantidad di e muchanan hospitaal mes ora. Un rato despues ochenta di e muchanan a bai cu un EET-bus na hospitaal di Lago caminda e dokter a examina nan. Sesenta por a bai cas mes ora, pero e binti sobra mester a keda un anochi den hospitaal prome cu nan por a bai cas atrobe.

Ta worde sospecha cu e sandwichnan cu a worde prepara e dia anterior pero cu no a worde warda den un ijskast, a danja. Loque nan a come tabata entre otro ham, mayonnaise y manteca, tur ta cos cu por danja facilmente.

DECLARACION DI ALCALDENAN DI VARIOS CIUDAD

NICOSIA — E alcaldenan di varios ciudad grandi na Cyprus a declara, cu no tur miembronan di consehonan municipal a presenta nan dimision. Esaqui tabata en contesta riba un noticia di e corant Turco „Halkin Sesi" cu tur miembronan di consehonan municipal a dicidi di presenta nan dimision en protesta contra e hecho cu e alcaldenan Griego no kier reconoce derechonan dje Turconan.

ORDEN DI TRIBUNAL SUPREMO MERICANO

WASHINGTON — Tribunal Supremo Mericano a duna orden Di Luna pa trata e caso di Caryl Chessman atrobe. Caryl Chessman, kende a worde condena pa castigo di pena di morto a skirbi dos buki sensacional y masha bendi durante su detencion. El a worde declara culpable di varios crimen y ta lucha ya ta nuebe anja caba pa scapa checucion cuarto di gas dje prison di San San Quentin na California

Cincu dje nuebe consehernan di Tribunal Supremo na Washington a proclama nan mes na fabor di e decision aki, tres tabata contra y uno a declara su mes incompetente

E abogado di Chessman a declara, cu na cuminzamentu dje tratamentu dje caso e griffier a muri y su sucesor tabatin posesion di notanan incompleto y incorrecto

VAPOR TANQUERO NO A HANJA PERMISO

CAIRO — E bapor di tanki Noruega di 11.916 tonel, „Vestvard", no a hanja permiso di autoridadnan Egypcio pa pasa door di Canal di Suez. E bapor ta riba „lista pretu" di Egypto, pasobra el a bai Tel Aviv mas cu tres biaha.

Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR....



(Ik weet de naam niet, maar het stinkt verschrikkelijk.

Mi no sa e nomber, pero e ta hole terrible stinki.

Pater Ditters spreekt Vrijdag in Maria College

ORANJESTAD. - Op Vrijdag a.s. 14 Juni, zal de zeereerw. p. V. Ditters o.p. een causerie met kleurenslides houden over „Land, volk en problemen van Z.Afrika" in de gymnastiekzaal van het Maria College te Oranjestad. Deze avond staat onder auspiciën van de R.K. Onderwijzersvereniging St. Thomas. Echter is de toegang voor iedereen vrij.

P. Ditters, die sinds enige maanden op ons eiland vertoeft, is directeur van het missiewerk van de paters Dominicanen in Nederland. In deze functie bereisde hij vorig jaar uitgestrekte gebieden van de Dominicaanse Missie in Z-Afrika, en nam kennis van de vele moeilijkheden waarmee de bevolking aldaar te kampen heeft, maar tevens van de geweldige industriele en technische vooruitgang, die in een tijdsbestek van enkele tientallen jaren hele steden van honderdduizenden inwoners uit de grond doet verrijzen. Tegelijk heeft hij de ogen open gehouden voor de schoonheid van het Z-Afrikaanse land, en is na zijn reis met veel schone kleurenslides en een enthousiste liefde voor dit land en zijn bevolking naar het vaderland teruggekeerd.

In het begin van dit jaar heeft p. Ditters op Curacao een kleine 20 lezingen gehouden over dit onderwerp dat zijn hart gestolen heeft, steeds met zeer groot succes. Hij ontpopte zich als een ter zake kundige en prettige causeur, die steeds volle zalen trok.

Het is zijn gewoonte om de opbrengst van zijn causerieën geheel te besteden aan het Missiewerk van Z-Afrika. Ook bij de lezing van Vrijdagavond zal dit het geval zijn. Daarom is de toegang geheel vrij voor alle belangstellenden, maar zal de pater op het eind van de avond collecteren voor zijn geliefd Z.Afrika. Wij hopen van harte dat zeer velen van deze unieke gelegenheid zullen gebruik maken, om een instructieve en tegelijk plezierige avond door te brengen in het Maria College. Aanvang: 8 uur.

LIONS SCHONKEN WEER FL. 100,—

ORANJESTAD. - Tijdens de laatste vergadering van de Lions Club van Aruba heeft het bestuur besloten om het Prinses Wilhelmina Fonds voor de kankerbestrijding een gift van Fl. 100,— te geven. Voorts werd de mogelijkheid besproken om de speeches van de heren Kubisek, Boelhouwers en Tico Kuiperi, gehouden over het onderwerp „veilig verkeer" tijdens de recente „veiligheids-meeting" van de Lions, d.m.v. uitzending door de plaatselijke radio's grotere bekendheid te geven.

Ook M.d.C. kwam er Vrijdagmorgen genadig af

ORANJESTAD. - Nadat M.d.C. indertijd in verzet was gekomen tegen zijn verstekvonnis, kwam zijn z.g. „verzetszaak" Vrijdagmorgen voor de tweede en laatste keer voor. Deze inwoner van Sint Nicolaas had n.l. op 9 December 1956 op de hoofdweg de stilstaande stationwagen van L. aangereden. Na de aanrijding was d.C. uit zijn wagen gestapt en had hij L. gevraagd, wat deze wenste: een onderlinge regeling of de politie erbij.

L. was met een schadevergoeding accoord gegaan, doch toen d.C. onmiddellijk hierna zijn auto aan de kant van de weg zette om vervolgens met bewkame spoed in een andere auto over te stappen en weg te rijden, zonder nog een andere afspraak met L. te maken over de procedure der schadevergoeding, had deze laatste het toch maar beter geoordeeld de politie erbij te halen. Later was d.C. op grond van de bevindingen der politie tot twee weken hechtenis bij verstek veroordeeld, alsmede tot een intrekking van het rijbewijs voor twee jaar en een vergoeding der schade ad. Fl. 40.-

Tegen dit vonnis nu was d.C. in verzet gekomen, teneinde clementie te verzoeken en de rechter uiteen te zetten, dat het wel kon kloppen, dat de politie alcohol bij hem geroken had, doch dat hij niet vóór, doch na het ongeluk een borreltje genomen had. Dit laatste argument werd Vrijdagmorgen echter ontzenuwd door de bestuurder van de aangereden auto en diens medeinzittende G., die alvorens d.C. wegreed bij hem tekenen van alcoholgebruik hadden waargenomen.

De officier verzocht Vrijdagmorgen de rechter het verstekvonnis te vernietigen en eiste vervolgens een nieuwe en mildere straf op grond van d.C.'s leeftijd en zijn gunstige strafkaart: Fl. 100.— boete en intrekking van het rijbewijs voor de tijd van een jaar. Hiermee ging de rechter accoord, die er echter nog de conditie aan toevoegde de toegebrachte schade aan de andere auto te vergoeden.

WERELDKAMPIOEN HALFZWAARGEWICHT MET SCHORSING BEDREIGD

New York, 10 juni.: — De National Boxing Association, waarbij alle Amerikaanse Staten behalve New York zijn aangesloten, heeft de wereldkampioen halfzwaargewicht Archie Moore met schorsing bedreigd tenzij hij zich verplicht voor 7 juli zijn titel te verdedigen. Moore, die momenteel een tournee door West-Duitsland maakt, zal dezer dagen naar de Verenigde Staten terugkeren om te trachten met Floyd Stevens, president van de N.B.A., tot een akkoord te komen.

GOLDEN ROCK CLUB WINT DOMINO CONCOURS VAN CLUB SURINAME

ST. NICOLAAS. - Op Zondagmorgen l.l. vond in de club Suriname een ontmoeting plaats tussen domino spelers van de Golden Rock club en de club Suriname.

De wedstrijden vonden in de meest vriendschappelijke sfeer plaats en zeker is het dat de vriendschappelijke betrekkingen die er bestaan tussen deze beide verenigingen strakker werden aangehaald. Golden Rock Club bleek een echte rots te zijn, waartegen de spelers van club Suriname het onderspit hebben moeten delven.

Twee kartons Tuborg bier beschikbaar gesteld door de heer A. J. Nieuw agent van dit hier, gingen naar de winnaars.

Heel binnenkort zal door de vereniging Suriname een concours tussen de verenigingen van de oliestad worden gehouden.

Gelet op het feit dat de verschillende verenigingen over zeer sterke spelers beschikken beloven deze wedstrijden zeer spannend te worden.

ECHTPAAR HARRY RODRIGUES VIERDE ZILVEREN BRUILOFT

ST. NICOLAAS. - Onder grote belangstelling vierde het echtpaar Harry Rodrigues zijn zilveren bruiloft. Van dit echtpaar is „Lody" wel de meest bekende. Hij is reeds vele jaren bestuurslid van de vereniging Suriname en is er overal met zijn neus bij. Geen Fair op Aruba, of Lody is er bij. Het spreekt van zelf dat zijn vele vrienden deze dag niet onopgemerkt hebben laten voorbij gaan.

EEN VERLOREN EILAND

Misschien kent ge de naam Ibiza vraagt het Hblad. Het is een eiland, dat deel uitmaakt van de Balearen. Wij vermoeden er veel zon, een blauwe zee en 's avonds een geur van knoflook en verlangen. Het zachte klimaat moet er erg geschikt zijn voor mensen, die heel oud willen worden.

Naar men zegt, wonen er op het eilandje 150 wezens, die reeds meer dan honderd lentes hebben zien komen en gaan. Ibiza is dus vast een paradijs in zakformaat. Of liever gezegd, dat was het. Want sinds enige tijd draagt het eiland het sinistere etiket van de toeristische „ontdekking".

De „New York Herald Tribune" vertelt er ons iets naders van. Enkele jaren geleden was Ibiza nog één van de goedkoopste plekken ter aarde. Maar toen de toeristen van deze sympathieke toestand lucht kregen, was het daar spoedig mee gedaan. Het vakantievolk gaf in de hoofdstraat van het stadje Ibiza zo luidruchtig aan hun verbazing over het lage levenspeil uiting, dat de winkeliers zich reeds spoedig geroepen voelden om een dubbele lijst van prijzen aan te leggen, één voor de echte Ibicenco, en één voor de toristen. En dat tweede soort prijzen steeg in evenredigheid met het groeiende aantal buitenlanders, dat voet aan de eilandwal zette. De „Herald Tribune" merkt over deze nare ontwikkeling op: „Wanneer het op Ibiza even duur zal zijn geworden als in Barcelona, dan zullen de toeristen alleen zichzelf een verwijt kunnen maken".

Hoe dom die toristen hun eigen financiële graf delven, moge uit een tweetal voorbeelden blijken. Een Amerikaan moest voor een bosje wortelen één peseta betalen. Doch de man proestte bij het idee, dat deze versnapering slechts een dubbeltje kostte, en overhandigde de groenteboer een biljet van één dollar (42 peseta's). Het tweede voorbeeld is misschien nog schriller. Een Engelse echtpaar bracht zes maanden op Ibiza door, gedurende welke periode zij een plaatselijke huishoudster in dienst hadden genomen. De echtelieden verzuimden de dienster echter te vragen, wat haar loon moest bedragen. Bij hun vertrek bleek, dat zij de werkvrouw 600 peseta's schuldig waren. De Britten dachten, dat zij 600 peseta's per maand bedoelde, en drukten de vrouw 3600 peseta's in de hand. Deze heeft sindsdien dit weerzinwekkende bedrag eveneens aan andere toeristen gevraagd. En curieus genoeg, kreeg zij het meestal ook nog.

TIEN JAAR K.L.M. LUCHTVAARTDIENSTEN OVER DE NOORDATLANTISCHE OCEAAN

De transatlantische vrachtdienst van de K.L.M. tussen Amsterdam en New York bestaat op 7 juni a.s. tien jaar. In deze periode werd ruim 19.000 ton vracht op dit traject vervoerd, wat neerkomt op ruim 20% van de totaal vervoerde hoeveelheid luchtvracht tussen Europa en de Verenigde Staten. Hierdoor neemt de K.L.M. thans een tweede positie in het Noordatlantische luchtvrachtvervoer in.

De instelling van deze vrachtdienst was noodzakelijk geworden omdat de vrachtcapaciteit van de passagiersvliegtuigen onvoldoende bleek de hoeveelheden luchtvracht te verwerken. In 1947 werden bijna 700 ton vrachtgoederen tussen Nederland en de Verenigde Staten door de lucht vervoerd. Reeds in mei 1948 maakte de ontwikkeling van het luchtvrachtvervoer op dit traject het noodzakelijk de frequentie van de vrachtdienst van één tot twee diensten per week te verhogen. Sindsdien is het luchtvrachtvervoer op deze route snel gegroeid. In 1956 bedroeg de vervoerde hoeveelheid vracht reeds meer dan het vijfvoudige van 1947, nl. 3.514 ton.

Inmiddels was het aantal vrachtdiensten in juni 1954 verhoogd tot drie per week en in de winter van 1956-1957 zelfs tot zes per week. De vrachtcapaciteit op de Noordatlantische route bereikte daardoor een recordhoogte van bijna 140 ton per week in beide richtingen tezamen.

De ontwikkeling van het luchtvrachtvervoer zet zich in een nog veel sneller tempo voort dan de overige takken van luchttransport. De jaarlijkse groei beweegt zich tussen de 15 à 20%. De vooruitzichten voor 1957 zijn voor zover te voorzien nog gunstiger en in het bijzonder op de Noordatlantische route wordt een stijging van het luchtvrachtvervoer verwacht van 20 tot 25%. In cijfers uitgedrukt schat men het vrachtvervoer op dit traject dit jaar tussen de 4.200 en 4.400 ton.

Omstreeks 1960 — waneer de straalvliegtuigen hun intrede in de burgerluchtvaart zullen doen — zal de omvang van het luchtvrachtvervoer zich ongeveer verdubbeld hebben o.m. dank zij de grotere vervoerscapaciteit en de hogere snelheid, waardoor de economische voordelen van het luchtvrachtvervoer nog meer evident in het oog zullen springen.

COMPLICATIES INZAKE NAVO-PROCEDURE

V.S. bereid tot voorstel luchtinspectiezone in Noordpoolgebied

WASHINGTON, 11 juni: — Minister Dulles heeft dinsdag op zijn wekelijkse persconferentie meegedeeld, dat de V.S. bereid zijn, de Sowjet-Unie een degelijk voorstel te doen betreffende de instelling van een luchtinspectiezone in het gebied van de Noordpool.

Ook verklaarde hij, dat de Amerikaanse regering met haar Europese bondgenoten overleg pleegt over een dergelijke zone in Europa. Dulles voegde hieraan toe, dat de V.S. op dit punt geen voorstel willen doen, voordat zij de goedkeuring hebben van hun bondgenoten.

De kwestie kwam ter sprake, toen aan de minister vragen werden gesteld over de onverwachte komst van Harold Stassen, de Amerikaanse vertegenwoordiger bij de ontwapeningsbesprekingen te Londen, naar de V.S. Dulles gaf toe, dat er zich ten aanzien van de NAVO-procedure complicaties hadden voorgedaan, waardoor het wenselijk was dat Stassen voor verder overleg naar Washington kwam. De V.S. wisten nog niet, hoe hun bondgenoten over een inspectiezone in Europa dachten. In afwachting van ophelderingen hieromtrent zou het Amerikaanse standpunt voorlopig nog niet bekend worden gemaakt.

TOERISTENZEGELS BOVENWINDSE EILANDEN

Met ingang van 1 juli 1957 worden ter bevordering van het toeristenverkeer op de Bovenwindse Eilanden, nevens de gewone frankeerzegels van 7½, 15 en 25 cent, bijzondere frankeerzegels zonder toeslag in dezelfde waarden verkrijgbaar gesteld.

Het zegelbeeld van deze frankeerzegels vertoont de navolgende bijzonderheden:

a) de zegel van 7½ ct.

Een aanzicht van het eiland Saba met het radiostation in The Bottom op de achtergrond. Aan de linkerzijde in verticale stand de aanduiding „toeristenzegel Saba". Geheel onderaan, de aanduiding: „Nederlandse Antillen". Ter linkerzijde bovenaan de waarde-aanduiding: „7½ ct."

b) de zegel van 15 ct.

Een aanzicht van Fort Amsterdam op het eiland St. Maarten met Little Bay Hotel op de voorgrond. Aan de linkerzijde in verticale stand de aanduiding „toeristenzegel St. Maarten." Geheel onderaan de aanduiding „Nederlandse Antillen". Ter rechterzijde bovenaan de waarde-aanduiding „15 ct."

c) de zegel van 25 ct.

Een aanzicht van het eiland St. Eustatius met de Quil op de achtergrond. Aan de linkerzijde in verticale stand de aanduiding: „toeristenzegel St. Eustatius.' Geheel onderaan de aanduiding: „Nederlandse Antillen". Ter linkerzijde bovenaan de waarde-aanduiding van „25 ct.".

De zegels van 7½ en 15 ct zijn uitgevoerd in 4 kleuren, de zegel van 25 ct in 6 kleuren offset. Gecoucheerd papier zonder watermerk.

De ontwerpen zijn van de heer H. Disberg te 's-Gravenhage, die ook de tekst en waardecijfers heeft getekend.

Het zegelformaat is 25 bij 36 mm, met een beeldhoek van 22 bij 33 mm.

Deze zegels zullen, zolang de voorraad strekt, aan de post- en hulppostkantoren verkrijgbaar worden gesteld.

De zegels zullen worden voorzien van een speciaal stempel „eerste dag van uitgifte."

DE ZAAK CHESSMAN OPNIEUW IN BEHANDELING

WASHINGTON, 11 juni: — Het Amerikaanse hooggerechtshof heeft maandag een nieuwe behandeling gelast van de zaak van Caryl Chessman, de terdoodveroordeelde die in gevangenschap twee opzienbarende en veel verkochte boeken heeft geschreven. Chessman die schuldig is verklaard aan verschillende misdaden, voert nu al negen jaar strijd om aan terechtstelling in de gaskamers van de gevangenis van San Quentin in Californië te ontkomen.

Vijf van de negen raadsheren van het hooggerechtshof te Washington spraken zich voor de uitspraak van maandag uit, drie waren er tegen en een verklaarde zich onbevoegd.

De advocaat van Chessman had aangevoerd, dat de griffier die in het begin bij de behandeling was geweest was overleden en dat diens opvolger slechts over „onvolledige en onnauwkeurige aantekeningen had beschikt".

DR. SCHWEITZER BLIJFT IN LAMBARENE

PARIJS — Dr. Albert Schweitzer zal niet uit Lambarene naar Europa komen voor de begrafenis van zijn echtgenote, mevrouw Helene Schweitzer, die enkele dagen geleden in de ouderdom van 79 jaar in een ziekenhuis te Zuerich overleed. Met het oog op zijn hoge leeftijd wordt de reis voor Dr. Schweitzer te zwaar geacht.

Het stoffelijk overschot van Mevrouw Schweitzer zal worden gecremeerd en de as naar Lambarene worden overgebracht.

VLIEGFEEST OP YPENBURG

Koninklijke belangstelling voor zesde internationale luchtvaartshow

's-GRAVENHAGE: — In tegenwoordigheid van de Koningin en de Prinsessen Beatrix, Irene, Margriet en Marijke is op tweede Pinksterdag op de vliegbasis Ypenburg de zesde internationale luchtvaartshow Ypenburg gehouden. Dit vliegfeest, dat een overzicht gaf van de ontwikkeling van de luchtvaart in de afgelopen eeuw, getuigde mede van het gouden feest van de „Koninklijke Nederlandse Vereniging voor Luchtvaart" de organisatrice van de ILSY. Naar schatting hebben ongeveer 100.000 belangstellenden de verrichtingen van de vliegers en parachutisten van velerlei nationaliteit gevolgd.

In het hoofdprogramma werden vele ontwikkelingen van de burger- en militaire luchtvaart gedemonstreerd. Zo zag men o.a. vliegtuigen met straalmotoren. Op de grond kon men bovendien een exemplaar van Fokker's Spin, voorgereden in gezelschap van een aantal zeer oude automobielen bewonderen. Voorts zijn de mogelijkheden van het vliegtuig gedemonstreerd voor landbouwdoeleinden, voor reclame, voor reddingswerk, voor passagiersvervoer over korte, langere en zeer grote afstand en voor de verdediging van eigen grondgebied en de aanval op het grondgebied van een eventuele vijand. Het zou te ver voeren het getoonde op de voet te volgen. Opgemerkt kan worden, dat verscheidene voor Nederland nieuwe vliegtuigen op deze ILSY voor het eerst werden voorgevlogen. Zo maakte o.a. een Vickers Valiant bommenwerper met vier straalmotoren na de demonstratievlucht een landing.

Voorts was er de Handley Page Herald, die bedoeld is als vervanger van de Dakota. De Gloster Javelin een tweemotorige straaljager voor gebruik onder alle weersomstandigheden. De zeer lichte straalhelikopter van Fairy, de Alouette II de straalhefschroefvliegtuig van Frans ontwerp bestemd voor het vervoer van vijf personen.

Er waren verscheidene groepen militaire jagers, die kunstvluchten uitvoerden. Behalve de groep van de Koninklijke Luchtmacht waren er Engelsen, Fransen, Italianen en Amerikanen, die allen lieten zien wat door vakmanschap in formatievlucht kan worden tot stand gebracht.

De Skyblazers, het officiele kunstvluchtteam van de Amerikaanse luchtmacht in Europa was er ditmaal voor het eerst met de Super-Sabres, straaljagers, die in horizontale vlucht een grotere snelheid kunnen bereiken dan die van het geluid, maar dit uiteraard niet demonstreerden.

In tegenstelling met hetgeen de K.N.V.V.L. ons zaterdag j.l. had meegedeeld bleek op deze ILSY dat wel degelijk de parachutesprong met vertraagde valschermopening werd gedemonstreerd, weliswaar was de vertraging nadat een springster en vier springers de toestellen hadden verlaten, slechts zeven seconden, maar het waren inderdaad demonstraties van de vrije val met vertraagde opening van de parachutes.

HET MYSTERIE VAN DE VERDWENEN KIKVORSMAN

LONDEN, 11 juni — De vondst van een verminkt lichaam in de haven van Chicester heeft het mysterie van de verdwenen Engelse kikvorsman Crabb wéér actueel gemaakt. Hij keerde vorig jaar niet terug van een missie in de haven van Porthsmouth, waar toen de Russische kruiser lag, die de Sovjet-leiders voor een officieel bezoek naar Engeland had gebracht.

De autoriteiten houden ernstig rekening met de mogelijkheid, dat het lichaam dat van Crabb is.

N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteit Mij.
Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba.
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Telefoon: 1116-Directie en Advertenties
2116 Redactie en Abonnementen.
Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad"

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Woensdag 12 juni

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: Desert Sands
RIALTO 20.00: Caballero a la Medida
PRINCIPAL 20.00: Quincannon the Frontier Scout
AURORA 19.30: La Tercera Palabra
SAVANETA 19.30 19.30: Public Enamy

APOTHEEK

Botica del Pueblo

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, ENZ.

Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1358, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Rayito di Solo
11.45 Elvira Rios
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fajardo y sus Estrellas
1.15--1.30 Musica varia
4.00 Programma Cita a las Cuatro
5.00 Programma van Winkel
5.00 Programma van Wimco
5.30 Merengues
6.00 Enrique Jorrin
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Una Noche en La Habana
7.30 Organ Grinders Serenade
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Trio Los Panchos
8.45 Smakelijk Eten
8.55 News in aNutshell
9.05--10.00 Hersen gymnastiek prog. aangeboden door Amstel
Teams zijn: R.C.A. — Arrowak

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.45 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Wat zeggen de sterren?
06.45 Muziek uit Hawaii
07.00 Selectie van veelgevraagde platen
07.30 Tango
07.50 Antilliaanse klanken
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiament
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.45 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Gevarieerd programma
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Voor de Kinderen (Pap.)
17.30 Latijns-Amerikaanse muziek
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.30 Gelukwensen en populaire plaatjes
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Groeten uit Nederland
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Amerikaanse muziek
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Dertig minuten voor nieuwaangekomen platen
21.30 Spaans programma
22.00 Sluiting

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdags van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bolivie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.30, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, Do 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za.
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00

PAGINA TRES

Seis pa dos Aruba Jrs a derrota San Nicolas Jrs

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Blonquinegros de San Nicolas to sigi di molo ora cu diaSabro anochi non a sufri un derrota di 6-2 contro di Los Azules de Socotoro. Actualmente cu non tin dos hungodor esta Luis y Fernando Kock suspendi nan oncena ta hopi fallo. Suspension di e hungadornan aki to consecuencio di e incidente durante portido contro di Dakota, di cual equipo tambe dos hungador, Doc Williams y Tirso Steba to suspendi. E alineocion di Son Nicolas Jrs tobato lo siguiente: Keeper Hoo Nang, back Bello y S. Geerman, holfs J. Kock, E. Molina y Toribio Briezen, lineo delantero Rosindo Vrolijk, Renfrum, Benny Geermon, Venancio Solognier y Jurriens, actual entrenador di e equipo. Aruba Jrs tobatin den gool Lolli, back Lo Rosa y Phillips, half Perez, Vos y Romero, lineo di atake Fingol, Kemp, Botta, Brion y Paula. Referee tobata Frons Figaroa.

Ya den di 7 minuut Los Azules a habri e score ora cu Mundo Kemp ta haci bon pase pa linksbinnen Gochi Brion, kende ta shot pa duna su equipo ventaha. E muchanan di Socotoro ta den mucho mihor forma cu nan contrarionan y ta forma atake cu ta resulta den corner. Diez minuut despues di e promer goal, Gochi Brion ta bolbe anota despues di ricibi pase di rechtsbuiten Luisito Fingal. 2-0 pa Aruba Jrs.

No ta tarda mucho cu Aruba Jrs ta den cercania di e meta cuida pa e chino Hoo Nang. Un rush di Luisito Fingal den di 21 minuut ta bira goal number tres pa Aruba Jrs. Durante un contraatake di San Nicolas Jrs ta worde cometi un freekick poco pafor di doelgebied di Aruba Jrs. Rosindo Vrolijk ta cobre pero su shot ta sali pa banda.

Cu e proximo atake di San Nicolas Jrs referee Figaroa ta constata penalty contra di back La Rosa, kende a haci un „chalaca". Rosindo Vrolijk ta tuma e penalty y ta anota e promer di su equipo.

Los Azules ta bolbe tuma dominio di tereno. E biaha aki ta Angel Botta, despues di a falla varios biaha promer, ta kop den goal riba un voorzet di rechtsbuiten Vingal. 4-1 pa Aruba Jrs. E veterano Mundo Kemp ta bolbe haci un di su magnifico hugadanan pasando 4 hungador contrario pa luego anota goal number cinco di Los Azules. 5-1 pa Aruba Jrs.

Kemp ta hungando gran futbol e anja aki te ainda y ta demostrando cu e creencia cu ya e no ta duna resultado bon mas ta masha mal funda. Goal number 7 di e partido ta worde anota atrobe for di un penalty contra di Aruba Jrs cual tabata consecuencia di un handsbal den doelgebied. Atrobe Rosindo Vrolijk ta cobre y pa segundo biaha e ta pasa e argentino Lolli cu un canjonazo. 5-2 pa Aruba Jrs. Back Bello ta worde cambia faltando cuatro minuut pa e promer mitad termina loke ta debilita e oncena di San Nicolas mas ainda.

Aruba Jrs tambe ta hanja un penalty promer cu halftime ainda, ora cu e keeper ta comete freekick contra di Botta. Pero keeper Noo Nang ta logra desvia e shot di Brion manda corner.

Cu e score 5-2 na favor di Los Azules halftime a bai aden. Durante e promer mitad Aruba Jrs a domina hopi. E oncena di San Nicolas no por a drenta den forma. Especialmente Vrolijk, kende durante henter e ultimo temporada tabata un serio amenaza pa tur e keepernan contrario durante e promer tres partidonan di su equipo no ta hungando na su haltura di custumbra.

Wega di San Nicolas Jrs ta drecha poco den e segundo mitad y te hasta den varios ocasion nan a domina pa bon rato. Apenas den e promer minuut e rapido Venancio Solognier ta haci un di su caracteristico rushnan, pero su shot ta mal dirigi. Tambe linksbuiten Jurriens ta hanje den bon posicion y ta falla. Despues cu durante un contraatake di Aruba Jrs Gochi Brion ta perde un chens shooteando malo. Benny Geerman, Renfrum y Jurriens ta haci meskos ariba e meta azul.

Den di 31 minuut midvoor Botta ta pone keeper Hoo Nang drenta den accion rapidamente cu dos sorprendente shot. Pero den bunita uitval e keeper chino di San Nicolas Jrs ta taha e peligroso shotnan. E semper peligroso linksbuiten di Aruba Jrs Fon Paula ta hanje cu goal bashi den di 37 minuut, pero su shot ta mucho suave y centerhalf Molina ta hanja chens ainda di corre saka e bala for di goal evitando un sigur anotacion. Durante un otro scrimmage dilanti di e meta di San Nicolas ta Molina ta bolbe kibra e peligro mandando un shot bon dirigi, corner.

Faltando cuatro minuut pa e partido termina for di ala drechi Mundo Kemp ta shot duro aden. Keeper Hoo Nang ta trata di garra e bala, pero ta bolbe laga bai, locual Botta ta provecha mes ora pa anota goal number seis di Aruba Jrs. 6-2 pa Aruba Jrs.

Durante e partido aki tabata notable atrobe cu ta sinta demasiado otro personanan hunto cu e hungadornan di reserva. Consecuencia ta cu algun di e personanan cu e minimo discordia of mal decision di un referee ta cla pa drenta terreno loke ta haci un mal impresion. Nos ta kere cu ta birando tempo pa AVB tuma paso pa evita esaki. Tambe for di e publico di standplaats ta pasando cu demasiado frecuencia cu algun di e fanaticonan ta ansioso pa drenta terreno ya haci algun reclamo. Nos ta spera cu pronto nos lo nota un mehoranza den e asunto aki.

Cumpleanjos feliz

E hobencita Diana Geerman, kende a celebra su cumpleanjos ta ricibi felicitacion sincera di su rumannan Benito, Raymundo, Cletano, Augustina, Imeldo, Juana, Filomena, Jose, Rosa, subrinanan Jacintha, Jorge, su pepe Maria, su omo Alecio, Cathein, su swa Angela Marin, Dolorita y Jose.

— — —

Cuater anja di existencia a completa e chikitina Emira Tromp. Felicitacion ta bini di su tata Pablo, su mama Stefanita, rumannan, Sisi, Tichi, Jool, Roy, Mayentje, primonan Ita, Loelie, Glanda, Misella, tanta Do y Bita, omonan Boeti, Lino, Chito, Teeuw, Banban, primonan Vi, Boes, Maiky, Semi, Ru, Olivia, pepe Josefa Zarra, omo Clemente Ziefinger.

— — —

Masha pabien nos ta llama e hobencito Juklane Lo, cu a cumpli anja, na nomber di su tata y mama, rumannan, Annie, Beja, Greta y Thomasa Geerman.

Sincera felicitacion ta bai pa Filomena Juliana Franken, di parti di su mama y tata, rumannan, especialmente su tanta Teresita de Cuba, demas familia de Cuba.

— — —

Tambe felicitacion ta bai pa senjorita Lelia Bustamante, cu a haci 23 anja, di su rumannan Hortencia, Orlando, amiganan Teresita S. de Cuba, Myrna de Lannooy, Lucille Haseth, especialmente su enamorado Amado Scheper.

— — —

Senjorita Maria Loefstop, kende a cumpli 61 anja, ta ser cordialmente felicita pa su rumannan Angel, Catrien, Clarita, Jan, Juanita, amiganan Maria, Jacinta, Margot, Anna, tambe di Ramona Pieters y Anivio Becker.

— — —

Awe ta celebra su fecha natal, senjora Fortunata Wolff. Felicitacion ta bini di su esposo Cloudio, jiunan Rafael, Alex, Erwin, su mama Juanita, rumannan, suegro y suegra, cunja y swanan, su comer Theresita Kelly, familia Wolff, Lopez y Kelly.

— — —

Hopi felicidad pa Carmen Ras, cu ta haci anja awe, ta e deseo di su tata y mama, rumannan y especialmente su prima Anny Vrolijk.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo nai Nassaustraat 85, Oranjestad.
Telefoon 1116 - Directie y Avisos
1116 - Redaccion y Suscripciones.
Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Diarazon 12 di Juni

CINE

DE VEER THEATER 20.30: Desert Sands
RIALTO 20.00: Caballero a la Medida
PRINCIPAL 20.00:
Quincannon the Frontier Scout
AURORA 19.30: La Tercera Palabra
SAVANETA 19.30 19.30: Public Enemy

BOTICA DI WARDA
Botica del Pueblo

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557, Rondweg 4 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Rayito di Solo
11.45 Elvira Rios
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.45 Musica Norteamericana
1.00 Fajardo y sus Estrellas
1.15-1.30 Musica varia
4.00 Programma Cita a las Cuatro
5.00 Programma van Winkel
5.00 Programma van Wimco
5.30 Merengues
6.00 Enrique Jorrin
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Una Noche en La Habana
7.30 Organ Grinders Serenade
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Mia o de Nadie"
8.30 Trio Los Panchos
8.45 Smakelijk Eten
8.55 News in a Nutshell
9.05-10.00 Hersen gymnastiek prog. aangeboden door Amstel
Teams zijn: R.C.A. — Arrowak

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Su horoscopo diario
06.45 Melodias di Hawaii
07.00 Dedica na oyentenan na exterior
07.30 Tango
07.50 Mañanita Antillana
08.00 Clausura (te 12.00)
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano na Hulandes
12.30 Seleccion di merdia
13.00 Mundo en marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.45 Novela Gleem-Tide
14.00 Musica clasica
15.00 Programa varia
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 Ora infantil (Papiamento)
17.30 Musica Latino-Americana
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
19.00 Charla Deportivo di Esso
19.15 Saludos for di Hulanda
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.00 Noticia y comentario na Ingles
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Mei ora di disco nobo
21.30 „La Noche, Las Estrellas, Tu i Yo"

TA PRESENTA

Triunfo di amor

pa TUYUCHI:

No. 21

„Pero no tabata mi idea absolutamente tampoco di casa cu un homber sin sanger. Mi ta gradici bo masha tanto pa un eskeleta bibo", Ella a bisa hariendo.

„No, Ella. Bo no mester tuma tur cos tur ora na chanza, pasobra ta yega momento cu bo tin di comporta bo serio tambe. I loque mi ta bai bisa bo aqui ta den tur seriedad,".... i despues di un rato di pausa e tata a continua:

„Si mi no ta exagera, mi ta supone cu abo cu Edwin ta bai masha bon cu otro, n' t'asina?"

E bista di satisfaccion cu cual e tata a mira su yiu cun'e n'e momento ai a aplasta tur descripcion.

„E ta un hoben masha decente, n' ta berdad, Ella? E ta un berdadera poeta. E ta skirbi versonan i mas dje cosnan ai, Ella", el a continua, ora cu fada e mucha muhe a bira su cara: „no quere awor cu mi ta hanja esai un berguenza. Pasobra mi por pordona un hoben di e stand ay masha bon. Hoben di nobleza i di e calidadnan ai mester skirbi versnan i .... i .... carga cabei largo. No quere ni un momento cu mi tin algo contra esai. Mi por comprende esai masha bon, pasobra n' ta boton sol mi por traha. Mi ta comprende responsabilidad di sorto di hendenan asina masha bon. Nan ta enteramente distinto di nos. E hoben Mr Edwin ta bibando segun exigencia di su alta nobleza. I si su descendencia no tabata asina alto, anto lo mi quier a sa ta di quen e tabata anto asina!?"

„Papa, n' ta poco laat awor aqui pa nos soluciona sorto di problemanan asina?" Ella a puntra mientras e tabata hap i el a pasa su man den cabeinan di su tata. „Mi ta quere cu e mehor cos cu mi por haci awor aqui ta bai drumi numa".

E tata a cohe su man i a queda ta mira su yiu ansioso i nervioso.

„Pero mi tabata papiando respecto e hoben Edwin. E ta di mehor hoben cu mi por a topa cun'e den mi bida. I un poeta.... un poeta, Ella. I sinembargo mi sabi mucho bon cu bo ta gusta poesia Ella?"

Ella a coloriza un rato i despues el a responde:

„Mi ta gusta artistanan mas tanto, tata", el a duna como contesta, pero na boz suave i pa di prome bez den su bida el a bira gago. Tabata como si fuera e, quier a meen un otro cos cu e tabata bisa.

„Di artistanan?" e tata a ripiti. „Ta quico bo ta meen anto, Ella?"

„Nada, tata", el a coloriza ainda mas tanto. „Pero awor si mi ta bai drumi. Bonochi, papa". El a pasa su man rond di e tata su garganta i a sunchi esaqui.

„Bonochi mi yiu", e tata a responde desenganja. „Pero no lubida loque cu m'a bisa bo. Nos tin mester di un homber di bon famia, famia aristocratico, un homber cu sanger noble!"

I ora cu el a bandona e cuarto dje tata, Sr Blundell a hiza su man furioso dal riba mesa i a ripiti:

„E por bula 'riba cai abao, pero lo mi no permiti ningun hende loco casa cu mi yiu. Si e no casa cu e homber cu ami ta desea, anto lo mi haci un cos cun'e cu e no ta quere. Si e no casa cu Edwin, anto e por bien drenta combento numa".

CAPITULO VIII

Botonnan i arte.

Ora cu su manece Ella a lamta contento manera tur dia ta canta cu masha smaak di dje, sin ni siquiera pensa mes un rato na e consehonan cientifico di su tata di e anochi anterior, ela drenta e comedor i a expresa un grito di admiracion i a queda ta fiha cu wowonan ancho abri i diripierte su labionan a bira corra manera candela ora cu el a mira un hoben, cu tabata para den bentana i a draai ta mir'e excita.

E tabata un hoben bunita cu un cara huicioso, den cual e wowonan grandi i jen di expresion a ser riparable unbez.

Nechi i jen di smaak, aunque slordig bisti, e no tabata un persona cu ta spanta ningun hende. P'esai no a resona ansia, pero mas bien un alegria oprimi den stem di Ella, ora cu el a grita:

„Sr. Wood!" Luego birando palido, mientras su stem bunita di alta a tembla levemente, el a ripiti admira i asombra: „Sr. Wood?"

E hoben quende no tabata solamente un bunita mucha homber, pero tambe innegablemente un gentleman, el a haci un inclinacion i a bai dilanti — riba su cara tabatin un mescla stranjo di deseo i reservacion.

„Miss Blundell", el a bisa, disculpando su mes", ta stranja mi di mira bo aqui. Pero quere mi; ora cu m'a mira bo pa di dos bez den mi bida na soirée cerca Lady Burton, tabata mi intencion di no bini aqui. Mi t'aqui..."

„El a cesa un momento. I Ella a queda ta mir'e cu un timidez, cu hende no tabata custumbra di dje. „Mi a bini aqui pa asunto di negoshi. Bo tata, Sr Blundell a pidi mi bini aqui" — Ella a coloriza — „pa un encargo; mi mester pinta un parti di e parque".

N'e mes momento nan a tende pasonan fuerte. Sr. Wood a camna duro ta acercando i e hoben a bisa Ella pura: „Mi a duna bo e declaracion aqui di mi presencia, pasobra mi ta meen, cu mi debe bo esaqui despues.... despues..... di mi proceder intrepido, dia cu m'a mira bo di ultimo bez."

Bisando asina, su wowonan a hanja un expresion mas serio; pero prome cu Ella por a hanja ocasion di a responde, Sr Blundell a camna drenta e cuarto.

„Bon dia, Ella! Hé.... Senjor....."

„Wood," e artista a completa e frase.

„Ahan, precisamente. Herbert Wood. Awor mi ta recorda trobe. Mi ta contento di mira bo. Ella, gentleman...."

Sr Blundell a avisa un momento, aunque cu e no tabata completamente sigur di su mes. Ella e gentleman aqui ta un artista; mi ta quere cu bo no por a larga di tende di dje".

Ella no a tende solamente di dje, pero el a topa cun'e tambe dos bez.... i un recuerdo masha agradable i inborable tambe el a reserva di e hoben aqui, principalmente na ocasion di su segundo encuentro cun'e.

„Sr Wood ta bai traha un cuadro di e parti dje hardin ai, camina bo ta hanja asina bunita", Sr Blundell a continua.

Ella a inclina i a queda cu su bistanan caprichosamente dirigi riba e tapijt.

„E ta un tipo nechi", e tata a bisa Ella ora cu e hoben a bira bai banda di bentana", e ta un dje artistanan hoben cu ta ganando fama ultimamente; sinembargo mi no ta pensa na paga un prijs de lo masiado enorme pa e pintura. Hum!" el a continua na boz alto. „I.... Sr Wood, ya b'a contempla e sitio caba camina bo ta bai pinta?"

„Si, Senjor Blundell", e artista a responde, „ya m'a mira caba e terreno cu bo ta desea di pinta".

„I cuanto bo ta cobra p'e.... Mi quier meen ta cuanto ta bo trabao?" E pintor a queda masha babuca pa no bisa ofendi pa e pregunta directa aqui cu ta pas wel pa un metsla, pero no pa un artista i cu esaqui Sr Blundell a demonstra cu e tabata falta ainda hopi educacion. Un rato e hoben a sonrei pa e pregunta, pero Ella cu a comprende tur cos a bira corra di berguenza pa e pregunta bot di su tata i nervioso e tabata toca riba e mesa cu su dedenan.

„Bo ta puntra mi pa cuanto mi ta traha e cuadro aqui"? e hoben a puntre trobe tranquilo. „Wel, lo mi larga esai completamente na bo sintimento di husticia i benevolencia, senjor".

„Ha, ha!" Sr Blundell a grita hariendo cu un cara como si fuera e quier a bisa cu ya el a comprende e asunto caba. „Esaqui ta un descripcion decente di expresion di un cochero: „Esai mi ta larga na bo huicio, meneer!" No, Senjor Wood, cerca mi n' tin e cos ai. Mi ta un comerciante, mi ta un homber nace den negoshi i un di mi principionan ta: di sabi prome cuanto un cos ta costa, i di pag'e despues. Den mi carta mi a suplica bo di bini aqui pa bo bin mira e trabao i pa bo bisa mi despues cu bo quier traha e cuadro di dje i pa cuanto; b'a bini i b'a mira; mi ta supone anto cu lo bo ta dispuesto na pint'e.

E hoben pintor a oprimi un sonrisa.

„Bueno. Bisa mi anto pa cuanto bo ta haci e trabao".

Ella a hala bai un banda di su tata i a queda ta mira Herbert Wood, quende bondadosamente i pacientemente sonriendo i a queda ta mir'e suplicante; qui corto i rapido cu e bista aqui por tabata, aparentemente el a comove alma dje artista profundamente. I decente i carinjoso el a responde:

„Gustosamente lo mi quier traha e cuadro. Ora cu e ta cla i si bo ta gust'e i cu bo ta desea di posee, anto bo ta paga mi su balor di comercio — mil florin i si bo no ta gusta esai...."

„Den asunto di prijs bo n' tin paquico preocupa bo, Sr Wood", Blundell a interrumpie. „Pero mil florin, esai ta un suma serio. I e ta masha hopi compara cu bo costonan cu ta un poco verf, un paar di potlood i poco tempu!" i e mes a hari como si fuera e chanza aqui tabata masha nechi.

„Tata", Ella a grita na boz casi suplicante.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed

No lectornan, no tabata Pancho, esun cu a herida e gordo, cu tabata scondi tras di un barri di un tiro. Sino, ora Cisco tabata carga Lucas den su brazanan pa busca remedie pa su herida, e bieuw Lucas a tuma e oportunidad di su ultimo esfuerzonan pa e venga e bandido cu a mata su amigo Kelly. Lucas ta drei mira patras net na ora, cu e gordo a apunta su revolver riba Cisco, cu no tabata sospecha nada en absoluto, y e ta tira e gordo. Cisco ta spanta y ta drei mira kiko a pasa, mientras Lucas ta bisa, satisfecho: „Mi a dal ele." Sin forza mas den su curpa e gordo ta kita cai na suela na e mesun lugar cu e tabata para. Guero, cu a ripara esaki, ta hanja miedo y ta cuminza corre duro pa e sconde den e prome lugar cu e hanja. E ta corre den direccion di un trapie, pero no ta kita su vista fei patras di dje. „Nan a hanja e gordo .... pero .... ami no," Guero ta bisa, mientras e ta hoci morto spanta. Awor ta Guero so a keda pa bringa contra tur e otronan.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E AVONTURERO DESMASCARA

Pa TUYUCHI.

„Lastima! Mi no por a biba sospecha quico e tabata en realidad. Mi no tabata sa cu tras dje Bloomfield charmante i elegante aqui tabata sconde un Herward Spencer infiel. I m'a entrega mi mes na sintimentoonan di ternura, cualnan el a sabi di lamanta den mi....Si, m'a pensa di a contra cu mi ideal, e prins di mi ensuenjo; hoben, bunita, inteligente, royal i cu tabata biba bon i gasta sin busca ningun drechi, como si fuera un billete di 1000 dollar tabata un pida papel di lora harinja of di limpia bril.....M'a quere cu e tabata un homber di posicion, di famia noble....Mi tabata dispuesto di a menosprecia i hasta odia cualquier hende cu lo por a tribi papia un malu di dje den mi presencia i calafik'e pa cualquier hecho vil....I sinembargo, sinembargo e fortuna cu asina barbaramente e tabata dispidi tabata placa cu el a sabi di pers foi su infeliz victimanan...."

Norma Crowder a sconde su cara den su mannan i a sinta algun momento cu su bistanan na suela, sin bisa nada.

„Tur esai a pasa awor!" el a responde cu un stem hol, den cual e lagrimanan tabata visiblemente tendible. Awor mi ta odié, e embustero ai i mi ta caricia ainda solamente un deseo: di mir'e castiga manera e ta merece.

„El a sabi di gana mi asina leu i a sabi di convence mi asina profundo di su ben intencionnan noble i franco, cu mi a dun'e mi cheque-boek dje banco, riba cual mi tabatin enter mi fortuna. E dia ai tabata pa di ultimo bez cu m'a mir'e!....El a disparce cu mi 10.000 dollar, i ora cu mi wowonan a abri mi tabata bashi manera un raton di kerki i mi tabata obliga di busca un trabao di secretaria pa mi mantene mi estado.

„M'a larga nan busk'e, pero tur esaqui tabata enbano. Mi placa a perde i hamas lo mi mira esai trobe. Mi tabata infeliz, bandona i mi tabatin necesidad di tur cos, como si fuera ta un exposito mi tabata cu nan a pone bao di cualquier palu? ....I ora cu despues mi tabata leza di ladronicianan manera a pasa mi tambe, m'a comprende cu no ta Bloomfield tabata tras dje robo aqui, pero e bandido Herward Spencer!.... Oh, a dura largo prome cu mi por a resigna den mi triste suerte. Porfin mi a bin calma trobe lubidando tur loque a pasa pa mi por a sigui e bida nobo cu mi a cuminza. Mi a quima tur barcu mi tras; mi tabata traha cerca un dama, cu tabata masha bon pa mi, te ora cu dos ora pasa...."

El a cesa diripiente i a cuminza ta tembla.

„Dos ora pasa?" Richardson a puntra.

„Mi a mir'e trobe. Mi mester a bai haci un respondi; m'a reconoce na Bowery".

„Bo tin sigur tambe cu tabata e mes?"

„Cu tur siguranza. Manera semper e tabatin un barba grandi i blond; pero t'e mes i mi no ta exagera mi".

„I e tambe a reconoce bo?"

„Mi ta quere tambe cu e mester a mira mi. Pero aparentemente e tabatin masha pura. I ta p'esai mes mi ta quere cu e no a ripara mi".

„Bo sa unda el a bai?"

„Como no. I hustamente pasobra mi quier a sa esai, m'a siguie. El a bai na hotel Central na tercer avendia na caja 40. Ora cu mi a mir'e ta drenta, mi a bai puntra e portier, ta quende tabata e homber ai cu a drenta un rato prome cu mi.

„E portier a bisa mi cu e tabata Sr. Bulling cu a yega aya un paar di dia pasa. Mi tabata sa awor suficiente; i p'esai m'a corre bini cerca bo awor, --pa mi pidi bo yudanza".

„Mehor b'a bai jama dos poliz pa arresta e malbado.

„Ai no!" e muhe hoben a bisa cu un gesto increible. Lo el a hanja un of otro chens di ganja e poliznan.

„Anto mi ta bai cu bo", Richardson a bisa, despues di a pensa un rato. Of mehor dicho, abo bai na warda di poliz principal envez di bai hunto cu mi na hotel.

„Bo ta bai cu mi kaarchi na inspector McConnell i bo ta bis'e cu muy probable mi ta trece un pajaro stranjero p'e".

„Bo ta quere cu bo sol lo por domina e miserable ai? Pasobra e ta masha diestra i fuera di esai peligroso tambe".

„Mi ta spera cu mi sol lo por bini cla cun'e. Bo quier tin pacenshi un rato. Miss Crowder, denter di algun minuut mi t'aqui trobe cerca bo".

El a bandona su oficina priva. Diez minuut despues e porta a abri i a drenta un Yankee masha jovial cu un bigoti i cabei corra manera candela cu un flus color gris i un sombre gris alto di seda. Den su wowo di man drechi e tabatin un monocle di oro masha grandi.

„Lo nos bam awor, Miss Crowder", e senjor a bisa pa mas grandi admiracion di e mucha muhe.

„Ta quico bo quier cu mi?" el a puntra cu un stem di menosprecio, mientras el a dal un paso mas atras. Mi n' conoce bo, senjor. Mi ta spera riba Senjor Richardson".

Obligatoriamente e detective mester a basha un grito di harimento.

„Pero esai ta mi mes", el a grita. „Solamente ta un poco disfraza mi ta. Mi a haci esaqui, pa e miserable no sospecha mes ta quende mi ta en realidad ora cu mi bai bishit'e na hotel".

„Esai ta misterioso, admirable, asombroso", Norma Crowder a grita babuca. Segun m'a tende, Spencer ai tambe mester ta un champeon den disfraz, un berdadero artista den e profesion ai. Pero abo ta su maestro, Richardson!....

Hunto nan a bandona e oficina; despues di algun minuut Miss Crowder a sigui pa warda di poliz, mientras Richardson a sigui pa hotel Central.

E portier a camna bin contra e homber desconoci i a salud'e cu masha respet, ora cu el a sinti un propina ta slip den su man.

„Ta quico ta na bo servicio?" el a puntra.

„N' tin un cierto Senjor Bulding ta logeer aqui?"

„Como no", e portier a responde. E ta biba na cuarto 14 i 15.

„Bueno; mi mes ta bai cerca dje. Ta na cual piso?"

„Tercer piso".

Richardson a gradicie i a subi e trapi bai ariba como aqui no tabatin lift.

Ora cu el a yega na tercer piso el a bin hanjé den un hanchi bast scur camina tabatin diferente portanan.

Masha silencioso el a sigui ta camna i tabata trata na distingui e cijfernan.

„Diez-dos .... diez-tres ..... diezcuater....At'e aqui", e detective a murmurra den su mes. „Aqui den e malbado mester tal"

E jabi a queda hinka p'afor di porta. I prudentemente Richardson a draai e slot cerra, pa evita e tipo di hui corre bai. Luego el a bai na cuarto No. 15, enfrente di cual, den e anchi, tabatin un kashi jen jen di panja.

„I awor man na obra", Richardson tabata bisa den su mes.

E detective a hinka su man drechi den su sacu, cla pa haci uso di su revolver si presenta ocasion repentina. I el a bati masha duro na e porta.

„Adelante", un stem suave a responde.

E detective a drenta i a hanje dilanti di un homber cu un barba ancho i blond cu tabata masha elegantemente bisti. I el a bula lamta ora cu Richardson a drenta.

Pero prome cu e detective por a hanja tempo di tira un bista su tras of papia alomenos un pia di palabra, a socede algo cu nunca di su bida e n' por a biba pensa.

El a tende su tras algun paso suave tras di e porta medio abri su tras i el a ricibi un golpe asina fuerte na su sintir cu un obheto duro, cu Richardson a basha abao i tabata lora na suela foi su conocemento, sin cu e por a hanja ni ocasion di escapa ni un grito.

„Famoso, Barlock", a resona un stem medio bofonante.

„E tipo ai ta e unico homber cu lo por cohe Spencer na su nek, pasobra e ta diestra!....I awor, apura bo! Su constitucion ta masha fuerte, pasobra quizas e por bini bij masha lihe".

Den un ansia panica pa loque a caba di pasa e dos malbadonan a bandona e cuarto, pasobra hasta foi su tino nan tabatin miedo di Richardson. nan a cerra Richardson den e cuarto na jabi i a baha na awa bai.

Despues di alomenos mei ora, Richardson a bin abri su wowonan i tabata waak rond den e cuarto. El a pasa man na su frenta cu tabata haci masha dué. I el a bula lamta.

Diripiente a aparece den su mente loque cu por a pasa cun'e. El a comprende cu e criminalnan lo a lang'e bai cai den un trampa i a hui bai.

„Burico cu mi ta", Richardson a bisa. „Mi n' pensa cu e homber aqui lo por tabatin un complice.

„Si, naturalmente t'asina e asunto tabata. Spencer tabatin un complice. Lo el a reconoce Miss Crowder, e mucha muhe aruina i lo el a larga su complice vigila pasonan dje mucha muhe.

(E ta sigui)

BOCHINCHANAN NA ARGEL

ARGEL — Algun hoben Frances a destrui autonan y benta nan ajera den cayanan di Argel. Nan a boltu e autonan y destrui nan. Motibu dje accion aki ta un protesta contra e entierro di cincu victima dje atentado di bomba di Dia Domingo anochi den e ciudad ey.

Ocho Europeano a muri pa motibu dje atentado aki.

Comandante di ehercito Frances na Argel a larga hiba 3000 miembro di paracaistanan na e ciuad pa reemplaza e trupanan di seguridad y guarda e partinan di mas importante dje ciudad.

Den pamfletanan cu ta worde parti tur caminda na Argel nan ta proclama un huelga general en protesta e di Argel ta worde suplica pa pone luto.

DISCUSIONNAN DI DESARMAMIENTO

LONDEN — E discusionnan di desarmamentu dje sub-comision di Nacionnan Uni, lo no worde recuminza ajera pero Dia Huebes, asina a worde informa na Londen

E motibu di mas importante ta cu nan kier duna e delgado Mericano, Stassen, kende actualmente ta na Washington, mas tempu pa su discusionnan cu su gobierno

DOCTRINA DI EISENHOWER

LONDEN — Gobierno di Yemen no ta acepta doctrina di Eisenhower pa Mediano Oriente y e oferta pa ayudo Mericano, asina Radio-Cairo a informa Dia Luna nochi

Segun e emisora Egypcio funcionarionan Yemenita a informa un mision Mericano, cu Yemen lo no acepta ningun ayudo riba condicion.

MINISTRO DI FINANCIA I BANCONAN DI EGIPTO

CAIRO — E ministro di finanzas Egypcio a duna e banconan Egypcio orden pa ehecuta e prome fase dje acuerdo Ingles-Egypcio pa importacion di mercancianan y materia prima for di territorio di liber esterlina. En virtud dje acuerdo cu a worde firma na Roma entre Inglaterra y Egypto, Inglaterra ta dispuesto na pone un suma di seis millon disponebel pa importacion en cambio pa esey Inglesnan cu a traha na Egypto lo por ricibi nan pensioen na Inglaterra.

E decision Egypcio aki ta oficia un recuminzamentu restricto dje relacionnan di negoshi entre e dos pais nan desde kibramentu dje relacionnan aki na cabamentu di 1956 pa motibu dje accion Ingles-Frances na Egypto

—o—

CAIRO — A worde informa oficialmente, cu gobierno Egypcio a dicidi di yama su representante cerca comandante general comun na Amman, bek. E comandante general aki a worde instala anja pasa despues cu e hefenan di estado mayor di Egypto, Syria y Jordania a yega na un acuerdo tocante un tal cuartel general.

Observadornan politico na Amman a declara antajera cu nan ta di opinion, cu Egypto y Syria kier libra nan mes di e obligacion pa duna Jordania ayudo financiero. Portavosnan di gobiernonan Egypcio y Syriaco a bisa den ultimo tempu, cu Jordania lo hanja ayudo si e no sigui un politico positivamente neutral, asina e obsrevadornan a declara.

Remitido

(fuera responsabilidad di Redaccion)

Sr. Redacteur di Arubaanse Courant
Oranjestad, Aruba N.A.

Sea asina bon di publica lo siguiente;

Actualmente ta existi un conmocion den nos comunidad Arubana acompanja pa cierto ambiente di inseguridad pa e futuro di jiu di tera, cada hende ta duna su opinion di e situacion, courantnan ta scribi un cantidad riba dje etc., uno ta trata di culpa esaqui, otro ta culpa esaya. Courant ta defende compania su punto di vista etc., pero te ainda ta parcemi cu ningun hende a para analiza e circunstancianan cual ta causa un y otro.

Ami lo trata di haci un analisis di e situacion di acuerdo cu algun factornan, informacion cu mi a hanja, y, mi propio conclusionnan di acuerdo cu mi poco capacidad, y si acaso Sr. Redacteur of otro lector mas inteligente ta desea di comenta riba es articulo aqui e ta keda invita pa mi persona pa hacie pero cu nan condicion: E MESTER TA UN CRITICO OF MAS INFORMACION CONSTRUCTIVO DI CUAL AMI Y OTROS LECTORES POR BENEFICIA.

H E C H O S:

1) 46 hoben estudiantes cu mester a cuminsa como empleado di compania es anja aki a worde notifica pa Directiva di Lago cu nan lo no worde emplea y cu dia 15 di es luna aqui nan lo worde lay-off.

2) Den varios departamentos di Lago nan a notifica varios trahador Arubanos cu 2,3 y mas anja di servicio, cu ta duel nan (management) hopi pero cu apesar di nan bon record cu compania nan mester termina nan como empleado di acuerdo cu e poliza existente.

A N A L I S I S:

1) E hovencitos aqui ta e futuro di e lugar ta nan mester mas proteccion cu otro hende. Sinembargo, quico nos ta observa den e varios convenionan di trabou firma pa e cuerpo representativo di obrero reconoci pa Compania? Cu den tur es convenionan e hubentud aqui no ta proteja en lo minimo. Clausula di es contrato entre L.E.C. cu Lago No. 111 ta leza: EMPLEADONAN CUBRI: E contrat aki ta cubri tur empleadonan Staff y Regular di Compania pero tin e excepcionnan aki: e no ta cubri ehecutivo of supervisornan confidencial administrativo of no permanente, of ESTUDIANTENAN.

Awor ta e mes senjores aqui cual no a pensa riba e hubentud aqui dia nan tabata tin oportunidad di segura nan futuro, cual ta camna den pueblo ta pone culpa riba otro cu ainda no tabata tini oportunidad di firma ningun acuerdo of defende obrero den compania. Apesar di esei es otro instancia menciona envez di ta defendiendo su mes contra e acusacion falso aqui, ta buscando solucion na es problema di acuerdo cu su posibilidadesnan y e deseo di esnan interesa. Tambe ta digno di admiracion e esfuerzonan cu un representante di pueblo ta haciendo individualmente en busca di solucion na es problema.

Mi opinion ta: cu ora bini un problema mester enfrente inteligentemente y busca un of otro solucion pe, no use cu fines politicos of lucrativos di otro manera, of discutiendo ken tin o no tin falta, of instigando un persona of organizacion contra otro.

2) Arubianos su bon record ta worde kita siendo cu ainda tini hopi senjoras extranjeras cual nan esposos tambe ta gana un salario halto den Lago y siendo cu ainda tin un cantidad di repatriados den servicio cual compania a bisca cu un contrato cu a caduca hopi tempo caba y cual lo loke nan a spaar por busca un modo di bida na otro tera.

Awor e pregunta ta, PAKIKO COMPANIA TA HACI ESEY? Y KIKO REPRESENTANTENAN DI OBRERO DEN COMPANIA POR HACI OVER DI DJE?

Pa haya un contesta logis na es de preguntanan aqui nos mester revisa e acuerdo firma entre compania y es representantenan reconoci pe (L.E.C. mayoria Arubiano).

CONTRACT PA EMPLEADONAN DI STAFF Y REGULAR ENTRE: LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD. Y LAGO EMPLOYEE COUNCIL. EHECUTA AGOSTO 31, 1956.

ARTICULO 670

EMPLEADONAN SURPLUS

671. Ora tin mas empleadonan [illegible] cual tin necesidad den un trabao di un departamento, e empleadonan cu haya democion of LAYOFF segun 6[illegible] ta esnan cu por worde reemplaza y C[illegible] TIN SERVICIO CREDITA MAS CO[illegible]TICO.

ARTICULO 680

LAYOFF

1.— Ora tin mas empleado pa cu[illegible] tin necesidad den un departamento y [illegible] necesario pa reduci personal, Compania lo regrupa empleadonan pa satisfa[illegible] necesidadnan di trabao segun e condicionnan nobo. DEMOCION NAN L[illegible] WORDE HACI DI ACUERDO C[illegible] 670.

Aqui ta claramente bisa cu compania tin e poder di manda afor tur hende [illegible] a ser emplea ultimo sin tene cuenta [illegible] nacionalidad.

Awor siendo cu ya ta basta tempo [illegible] compania no ta emplea extranjero [illegible] tur cu a ser emplea ultimo ta Arubia[illegible] locual kier meen cu di acuerdo cu [illegible] contrato di L.E.C. promer cu Lago [illegible] lay-off un extranjero e tin cu man[illegible] cas tur e Arubianonan cu tin me[illegible] servicio.

Awor mi ta puntra:

KEN A BENDE DERECHO DI A[illegible]RUBIANO?

NO TA E MES ARUBIANONA[illegible] DEN L.E.C.?

NO TA E MES HENDENAN AQ[illegible] TA CAMNA DEN PUEBLO TA P[illegible]NE FALTA NA OTRO?

KI SORTO DI H OMBER ESA[illegible] NAN TA?

Lo mas tristo ta cu e Arubianon[illegible] no a pone tino na e consehonan sa[illegible] di esnan cu ta mira un poco mas alee[illegible] y cu realmente kier nan bon, y con[illegible]cuentemente a bay tras di politicos [illegible]portunistas cu no ta busca nada otro [illegible] nan mes interes y cu apesar di a d[illegible]mostra en lo pasado cu hechos cu n[illegible] no ta amigo di obrero, ainda tin fa[illegible]ticos cu ta lubida lo pasado, y a b[illegible] nan tras votando pa mantene es maldi[illegible] contrato ora nan tabata tin e oport[illegible]nidad di caba cunele, awor sigur si[illegible] nan ta corda malay pero e danjo ta h[illegible]ci y mester doble esfuerzo pa salba l[illegible]ke ta resta. Lo nan ta dispuesto [illegible]yuda drecha e situacion? Tempo lo [illegible]sa.

Mehor ta laat cu nunca.

Sr. Redactor mashar danki.

Un Arubiano Conscie[illegible]

NOTA DI REDACCION:

Ya cu nos no ta asina intelige[illegible] manera e remitente, ta di compre[illegible] cu nos no tin mucho di conta. Unicamente nos lo kier a obse[illegible] cu a stranja nos cu e mes pe[illegible] sona aki cu parce tin asina tanto keha riba LEC, ta demostra cu e [illegible] un oponente firme di uso di pol[illegible] pa soluciona e problemanan. Tambe nos ta recorda cu directiva [illegible] Lago repetidas veces a duna di co[illegible]noce cu „nationals" semper tin p[illegible]ferencia riba „non-nationals". P[illegible] nos ta kere cu „nationals" cu ta [illegible] pa nan trabao y ta comporta [illegible] mes bon, no tin necesidad di pro[illegible] pa nan por lo pronto: una vez [illegible] nan ta pertenece semper bai na [illegible] „preferidonan".

Cumpleanjos feliz

Como senjora Josefa Figaroa, ta [illegible] cumpleanjos awe, e ta ricibi felicita[illegible]cion especial di su esposo Jacintho, ji[illegible]nan Maria, Jose, Diana, Mercedes, J[illegible]liana, Mito, Carmen, Ina, May, Benit[illegible] su mama y tata, rumannan y demas fa[illegible]milia.

— — —

Su madrina Balbarita Curiel y su p[illegible]drino Simon Jansen, ta laga feliciteer [illegible] chikitin Moggie Ras, cu ta cumpli d[illegible] anja di existencia awe.

PEPITA

Por CHIC YOUNG

Semper e muchanan tin mester di e telefoon. No tin un ora cu bo no ta hanja Goyito of Cuqui sinta na e mesa di telefoon ta warda un llamada di un of otro amigo. Awor Pepita tambe tabata warda un llamada na telefoon, di manera cu e ta bai cerca e muchanan y ta bisa: „Boso no usa e telefoon, mi ta wardando un llamada." Pero mes ora Cuqui ta contesta: „Y ami tambe, mama." Y tambe Goyito ta responde; „Y ami otro." Apenas nan ta caba di papia, ora e telefoon ta ring y manera tres loco, nan tur ta corre pa e telefoon, gritando: „E llamada pami." E prome cu a dal man na e telefoon, tabata Cuqui y contestando e llamada, nan ta puntra pa su tata, loke a haciele bira mira cu un cara desapunta, bisando: „Ta pa papa." Tur tres a keda desapunta, manera lectornan por mira. Y ora Lorenzo a llega na e telefoon e ta hanja nan tur tres cu un cara bon rabia, di manera cu Lorenzo, prome cu e contesta e telefoon, ta bisa algo tristu: „Boso ta hacimi sinti culpable ....", Mira con Lorenzo cu no a preocupele pa e telefoon a bin hanja un llamada y no e otronan cu tabata impaciente.